

31991L0629

11.12.1991

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 340/28

**SMERNICA RADY
z 19. novembra 1991,
ktorou sa stanovujú minimálne normy na ochranu teliat**

(91/629/EHS)

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 43,

so zreteľom na návrh komisie ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,keďže všetky členské štáty ratifikovali Európsku konvenciu o ochrane zvierat chovaných na poľnohospodárske účely; keďže spoločenstvo tiež schválilo túto konvenciu rozhodnutím 78/923/EHS ⁽⁴⁾ a uložilo svoju listinu o schválení;keďže Európsky parlament vo svojej rezolúcii z 20. februára 1987 o politike v oblasti ochrany zvierat ⁽⁵⁾ vyzval komisiu, aby vypracovala návrhy o minimálnych kritériách pre intenzívny chov teliat na mäso;

keďže teľatá, ako živé zvieratá, sú zaradené do zoznamu produktov uvedených v prílohe II k Zmluve;

keďže chov teliat je neoddeliteľnou súčasťou poľnohospodárstva; keďže predstavuje zdroj príjmu pre časť obyvateľstva, ktorá sa zaoberá poľnohospodárstvom;

keďže rozdiely, ktoré môžu deformovať konkurenčné podmienky, prekážajú hladkému chodu organizácie spoločného trhu s telatami a výrobkami z teliat;

keďže existuje potreba zaviesť spoločné minimálne normy pre ochranu chovných teliat alebo výkrmových teliat, aby sa zabezpečil racionálny rozvoj produkcie;

keďže je potrebné, aby boli štátne služby, výrobcovia, spotrebiteľia a iní neustále informovaní o pokroku v tejto oblasti; keďže by komisia, na základe správy Vedeckého veterinárneho výboru, mala aktívne uskutočňovať vedecký výskum

najproduktívnejšieho/ších systému/ov chovu dobytká z hľadiska pohody teliat; keďže by sa z toho dôvodu malo vypracovať ustanovenie na prechodné obdobie, ktoré by umožnilo úspešne zaviesť jej úlohu,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Táto smernica stanovuje minimálne normy pre ochranu teliat určených na chov a na výkrm.

Článok 2

Na účely tejto smernice:

1. „teľa“ znamená mláďa hovädzieho dobytká do 6 mesiacov;
2. „zodpovedný orgán“ znamená zodpovedný orgán tak, ako to stanovuje článok 2(6) smernice 90/425/EHS ⁽⁶⁾.

Článok 3

1. Členské štáty zabezpečia, aby od 1. januára 1994 a na prechodné obdobie štyroch rokov všetky novovybudované alebo prebudované podniky a/alebo podniky uvedené do užívania po prvý raz po tomto termíne splňali aspoň tieto požiadavky:

- ak sú teľatá ustajňované v skupinách, musia mať k dispozícii dostatočnú neprehradenú podlahovú plochu, aby sa dokázali obrátiť a ľahnúť si bez toho, že by im niečo prekážalo, pričom na každé teľa so živou hmotnosťou 150 kg musí pripadať aspoň 1,5 m²
- ak sú teľatá ustajnené v individuálnych boxoch alebo priviazané v stojiskách, boxy alebo stojiská musia mať perforované steny a ich šírka nesmie byť menšia ako 90 cm plus mínus 10 % alebo 0,80 násobok výšky v kohútiku.

2. Ustanovenia odseku 1 nebudú platiť pre farmy s menej ako šiestimi teľatami.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 214, 21.8.1989, s. 28.⁽²⁾ Ú. v. ES C 113, 7.5.1990, s. 180.⁽³⁾ Ú. v. ES C 62, 12.3.1990, s. 37.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 323, 17.11.1978, s. 12.⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 76, 23.3.1987, s. 185.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 91/496/EHS (Ú. v. ES L 268, 24.09.1991, s. 56).

3. Zvláštne podmienky môžu byť aplikované na:

- teľatá, ktorých zdravotný stav alebo spôsob správania vyžaduje, aby kvôli náležitému ošetrovaniu boli izolované od skupiny,
- čistokrvné plemenné zvieratá uvedené v smernici 77/504/EHS ⁽¹⁾
- cicajúce teľatá umiestnené s matkami,
- voľne umiestnené teľatá.

4. Trvanie používania zariadení vybudovaných

- pred 1. januárom 1994, ktoré nespĺňajú požiadavky odseku 1, sa stanoví zodpovedným orgánom na základe výsledkov inšpekcií stanovených v článku 7 (1) a za žiadnych okolností sa nepredlži po 31. decembri 2003.
- počas prechodného obdobia, v súlade s odsekom 1, nemá za žiadnych okolností trvať dlhšie ako do 31. decembra 2007, ak k tomuto dátumu nezodpovedajú požiadavkám tejto smernice.

Článok 4

1. Členské štáty zabezpečia, aby podmienky pre chovné teľatá spĺňali všeobecné ustanovenia stanovené v prílohe.

2. Ešte pred nadobudnutím platnosti tejto smernice vydá Komisia v spolupráci s členskými štátmi odporúčanie, v ktorom sa definujú minimálne štandardy pre ochranu teliat ako doplnok štandard uvedených v prílohe.

Článok 5

Ustanovenia v prílohe sa môžu zmeniť a doplniť v súlade s postupom stanoveným v článku 10 v nadväznosti na dosiahnutý vedecký pokrok.

Článok 6

Najneskôr do 1. októbra 1997, Komisia predloží rade správu zostavenú na základe stanoviska Vedeckého veterinárneho výboru, ktoré sa týkajú intenzívneho/nych systému/ov chovu, ktorý/é spĺňajú požiadavky na pohodu zvierat z patologického, zootechnického a fyziologického hľadiska a z hľadiska správania sa zvierat ako aj z hľadiska sociálno-ekonomických dôsledkov rôznych systémov spolu s návrhmi, ktoré sa týkajú záverov správy.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 206, 12.8.1977, s.8 smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 91/174/EHS (Ú. v. ES L 85, 5.4.1991, s.37.)

V súvislosti s týmito návrhmi koná rada na základe kvalifikovanej väčšiny najneskôr do troch mesiacov od ich predloženia.

Článok 7

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa vykonávali kontroly, za ktoré je zodpovedný kompetentný orgán, aby sa preverilo, či sa plnia ustanovenia tejto smernice a jej prílohy.

Tieto kontroly, ktoré sa môžu vykonávať spolu s kontrolami uskutočňovanými z iných dôvodov, budú každý rok zahrňovať štatisticky reprezentatívnu vzorku rôznych systémov chovu používaných v každom členskom štáte.

2. Komisia zostaví, v súlade s postupom stanoveným v článku 10, smernice, ktoré sa budú uplatňovať pri výkone kontrol stanovených v odseku 1.

3. Každé dva roky, do posledného pracovného dňa v mesiaci apríli, po prvý raz do 30. apríla 1996, členské štáty informujú komisiu o výsledkoch kontrol vykonaných počas predchádzajúcich dvoch rokov v súlade s týmto článkom, vrátane počtu kontrol, ktoré boli vykonané v pomere k počtu podnikov na ich území.

Článok 8

Aby sa zvieratá, ktoré pochádzajú z nečlenskej krajiny mohli dovážať do spoločenstva, musia byť sprevádzané osvedčením vydaným zodpovedným orgánom tejto krajiny, ktoré potvrdzuje, že sa s nimi zaobchádzalo aspoň tak, ako so zvieratami, ktoré pochádzajú zo spoločenstva, tak ako to stanovuje táto smernica.

Článok 9

Veterinárni odborníci z komisie môžu, tam, kde je to potrebné v záujme jednotného uplatnenia tejto smernice, vykonať kontroly na mieste v spolupráci so zodpovednými orgánmi. Osoby, ktoré vykonávajú tieto kontroly dodržiavajú osobitné hygienické opatrenia, aby sa vylúčilo riziko prenosu choroby.

Členský štát, na území ktorého sa kontrola vykonáva, poskytne odborníkovi pri výkone ich povinností všetku potrebnú pomoc. Komisia informuje o výsledkoch kontrol zodpovedný orgán príslušného členského štátu.

Zodpovedný orgán príslušného členského štátu prijme všetky opatrenia, ktoré sa ukážu ako potrebné, aby sa výsledky kontrol vzali na vedomie.

So zreteľom na vzťahy s nečlenskými krajinami platia ustanovenia kapitoly III smernice 91/496/EHS ⁽¹⁾.

Všeobecné pravidlá pre uplatnenie tohto článku sú schválené v súlade s postupom stanoveným v článku 10.

Článok 10

1. Ak sa má dodržiavať postup stanovený v tomto článku, predseda neodkladne postúpi záležitosť Stálemu veterinárnemu výboru stanovenému smernicou 68/361/EHS ⁽²⁾, ďalej len „výbor“, a to buď z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť zástupcu členského štátu.

2. Zástupca komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré majú byť prijaté. Výbor predloží svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže určiť predseda podľa naliehavosti záležitosti. Stanovisko bude predložené na základe väčšiny stanovenej v článku 148 (2) Zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré má rada schváliť na návrh komisie. Hlasy zástupcov členských štátov sa vo výbore hodnotia spôsobom stanoveným v tomto článku. Predseda nehlasuje.

3. Komisia schváli predpokladané opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

4. Ak predpokladané opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom komisie alebo ak nebolo predložené žiadne stanovisko, komisia neodkladne predloží rade návrh, ktorý sa týka opatrení, ktoré majú byť prijaté.

Ak do troch mesiacov od podania rade rada nekonala, komisia schváli navrhované opatrenia, s výnimkou prípadu, keď rada rozhodla proti opatreniam na základe jednoduchej väčšiny.

Článok 11

1. Členské štáty uvedú do platnosti zákony, predpisy a administratívne opatrenia, vrátane všetkých sankcií, ktoré sú potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou, najneskôr do 1. januára 1994. Ihneď o tom budú informovať komisiu.

Keď členské štáty prijímú tieto opatrenia, budú obsahovať odkaz na túto smernicu alebo ich bude sprevádzať takýto odkaz pri príležitosti ich úradného uverejnenia. Členské štáty prijímú podrobnosti, ktoré sa týkajú tohto odkazu.

2. Avšak odo dňa stanoveného v odseku 1 môžu členské štáty, v súlade so všeobecnými pravidlami Zmluvy, zachovať alebo uplatňovať v rámci svojich území prísnejšie ustanovenia na ochranu teliat ako sú ustanovenia tejto smernice. Informujú komisiu o všetkých takýchto opatreniach.

Článok 12

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 19. novembra 1991

Za radu
predseda
P. BUKMAN

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 255, 18.10.1968, s. 23.

PRÍLOHA

1. Materiály, ktoré sa používajú na výstavbu ustajnenia pre teľatá a najmä materiály na boxy a príslušenstvo, s ktorými môžu prísť teľatá do styku, nesmú byť pre teľatá škodlivé a musia sa dať dôkladne čistiť a dezinfikovať.
2. Pokiaľ nie sú stanovené predpisy spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na túto záležitosť, elektrické obvody a zariadenia sa musia inštalovať v súlade so súčasnými národnými predpismi, aby sa predišlo elektrickým šokom.
3. Izolácia, vykurovanie a vetranie budovy musia zaručovať, aby sa cirkulácia vzduchu, prašnosť, teplota, relatívna vlhkosť vzduchu a koncentrácia plynov pohybovali v medziach, ktoré nie sú škodlivé pre teľatá.
4. Všetky automatizované alebo mechanické zariadenia dôležité pre zdravotný stav a pohodu teliat sa musia kontrolovať aspoň raz denne. Ak sa zistia poruchy, musia sa okamžite odstrániť, alebo, ak to nie je možné, musia sa urobiť vhodné kroky na zabezpečenie zdravotného stavu a pohody teliat až do odstránenia poruchy, predovšetkým tým, že sa použijú alternatívne metódy kŕmenia a zachová sa vyhovujúce životné prostredie.

Ak sa používa systém umelého vetrania, treba urobiť opatrenie, aby vhodný záložný systém zaručoval dostatočnú obnovu vzduchu potrebnú na zachovanie zdravotného stavu a pohody teliat v prípade poruchy systému. Je potrebné zabezpečiť aj poplašný systém, ktorý by upozornil chovateľa na poruchu. Poplašný systém sa musí pravidelne testovať.

5. Teľatá sa nesmú sústavne držať v tme. Aby sa vyhovelo ich potrebám z hľadiska správania a fyziológie, treba urobiť opatrenie, s prihliadnutím na odlišné klimatické podmienky v členských štátoch, na zabezpečenie vhodného prirodzeného alebo umelého osvetlenia. Umelé osvetlenie musí fungovať v čase, ktoré sa rovná minimálne času prirodzeného svetla medzi 9 hod. dopoludnia a 5 hod. popoludní. Okrem toho musí byť k dispozícii vhodné osvetlenie (stále alebo prenosné), ktoré kedykoľvek umožní prehliadku teliat.
6. Všetky teľatá odchovávané v skupinách alebo v boxoch musia byť najmenej raz za deň prehliadnuté majiteľom, alebo osobou, ktorá za zvieratá zodpovedá. Všetky teľatá, ktoré vykazujú príznaky ochorenia alebo poranenia musia bezodkladne riadne ošetrované.

Pre izoláciu chorých alebo poranených teliat, by v prípade potreby, malo byť k dispozícii zariadenie so suchou a pohodlnou podstielkou.

Ak je pomoc ošetrovateľa nepostačujúca, musí byť okamžite požiadané o pomoc veterinára.

7. Ustajnenie pre teľatá musí byť vybudované tak, aby si každé teľa mohlo:
 - bez problémov ľahnúť, odpočívať, vstať a čistiť sa,
 - vidieť iné teľatá.
8. Kde sa používajú povrazy na uviazanie dobytku, nemôžu zraňovať teľatá a musia sa pravidelne kontrolovať a upravovať, aby zabezpečovali pohodlie. Každý povraz musí byť dostatočne dlhý, aby sa mohli teľatá pohybovať podľa odseku 7. Povraz musí byť navrhnutý tak, aby sa, pokiaľ je to možné, vylúčilo riziko udusenía alebo poranenia.
9. Stajne, ohrady, príslušenstvo a nástroje, ktoré sa používajú pre teľatá, sa musia riadne čistiť a dezinfikovať, aby sa zabránilo prenosu infekcie a zvyšovaniu koncentrácie choroboplodných zárodkov. Výkaly, moč a nespotrebované alebo roztrúsené krmivo sa musia odstraňovať tak často, ako je potrebné, aby sa obmedzil zápach a aby neprítahovali muchy a hlodavce.
10. Podlahy musia byť hladké ale nie šmyklivé, aby nedošlo k poraneniu teliat. Musia byť skonštruované tak, aby nespôsobili poranenie alebo utrpenie teľatám, ktoré na nich stoja alebo ležia. Musia vyhovovať veľkosti a hmotnosti teliat a ich povrch musí byť pevný, rovný a stabilný. Plochy na ležanie musia byť pohodlné, čisté a vhodne odvodňované. Nesmú nepriaznivo pôsobiť na teľatá. Teľatá do dvoch týždňov veku musia mať k dispozícii vhodnú podstielku.
11. Všetky teľatá musia byť opatrené príslušným krmivom, prispôbenom ich veku, hmotnosti, správaniu a fyziologickým potrebám, aby sa podporovalo ich zdravie a pohodlie. K zabezpečeniu zdravia, pohodlia

a riadneho rastu, musí kŕmna dávka pre teľatá obsahovať dostatok železa a minimum suchých krmív obsahujúcich v stráviteľnú vlákninu (100-200 g denne v závislosti od veku). Požiadavka minima suchých krmív obsahujúcich v stráviteľnú vlákninu sa nevzťahuje na teľatá vykrmované na produkciu bieleho mäsa. Teľatám sa nesmú nasadzovať ohlávky.

12. Všetky teľatá sa musia kŕmiť aspoň raz denne. Ak sú ustajnené v skupinách a nedostávajú krmivo *ad libitum* alebo z automatických kŕmidiel, každé teľa musí mať prístup ku krmivu v rovnakom čase ako ostatné teľatá v skupine.
 13. Všetky teľatá staršie ako dva týždne musia mať prístup k dostatočnému množstvu pitnej vody, alebo musia mať možnosť uspokojovať svoju potrebu príjmu tekutín pitím iných tekutín.
 14. Zariadenia na kŕmenie a napájanie musia byť navrhnuté, skonštruované, umiestnené a udržiavané tak, aby sa znečistenie krmiva a vody, ktoré sú určené pre teľatá, znížilo na minimum.
-